Note : On a retenu le texte qui est effectivement visible dans la maisonnette de Saint Fons

|  |  |
| --- | --- |
| Le Tableau de Saint Fons | Ny *“*Tabilaon’i Saint-Fons*”* |
| SACERDOS ALTER CHRISTUS [LE PRÊTRE EST UN AUTRE CHRIST] | SACERDOS ALTER CHRISTUS [KRISTY HAFA KOA NY PRETRA] |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Mur de droite - Crèche | | Rindrina an-kavanana - Tranon’omby | |
| Verbum caro factum est et habitavit in nobis [Le Verbe s’est fait chair et il a habité parmi nous] | | Verbum caro factum est et habitavit in nobis [Tonga nofo ny Teny ary nonina tety amintsika] | |
| EXEMPLUM DEDI VOBIS [C’EST UN EXEMPE QUE JE VOUS AI DONNÉ] | | EXEMPLUM DEDI VOBIS [OHATRA NO NOMEKO ANAREO] | |
| PAUVRE | ET HUMBLE | MAHANTRA | SY MANETRY TENA |
| dans |  | Amin’ |  |
| Le logement | D’esprit | Ny fonenana | Ao an-tsaina |
| Le vêtement | De cœur | Ny fitafiana | Ao am-po |
| La nourriture | Vis-à-vis | Ny sakafo | Eo anatrehan’ |
| Les biens | De Dieu | Ny fananana | Andriamanitra |
| Le travail | Des hommes | Ny asa | Ny olona |
| Le ministère | De soi-même. | Ny fanompoana. | Ny tena |
| PAUVRETÉ | | FAHANTRANA | |
| Le prêtre est un homme dépouillé | | Ny pretra dia olona nahafoy ny zavatra rehetra | |
| Plus on est s’abaisse plus on glorifie Dieu | | Arakaraka ny manetre-tena no hanomezam-boninahitra an’ Andriamanitra | |
| Plus on est s’abaisse plus on est utile au prochain | | Arakaraka ny manetre-tena no manampy ny hafa | |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Mur de gauche - Croix | | Rindrina an-kavia - Hazofijaliana | |
| EXEMPLUM DEDI VOBIS [C’EST UN EXEMPE QUE JE VOUS AI DONNÉ] | | EXEMPLUM DEDI VOBIS [OHATRA NO NOMEKO ANAREO] | |
| MORT A SOI-MÊME | | FAHAFATESANA AO AMIN’NY TENA | |
| Mourir | S’immoler | Maty | Manolo-tena |
|  | dans |  | amin’ny alalan’ |
| à son corps | la solitude | ny vatany | ny fahanginana |
| à son esprit | la prière | ny sainy | ny vavaka |
| à sa volonté | la pénitence | ny sitrapony | ny asa |
| à sa réputation | le travail | ny voninahiny | ny fivalozana |
| à sa famille | la souffrance | ny fianakaviany | ny fijaliana |
| et au monde | la mort | ary an’izao tontolo izao | ny fahafatesana |
| LE PRÊTRE EST UN HOMME CRUCIFIÉ | | NY PRETRA DIA OLONA VOAFANTSIKA AMIN’NY HAZOFIJALIANA | |
| Plus on est mort plus on donne la vie | | Arakaraka ny hahafatesana no hahafahana manome ny fianana | |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Mur central - Tabernacle, Eucharistie | | Rindrina afovoany - Tabarnakily, Eokaristia | |
| SACERDOS ALTER CHRISTUS [LE PRÊTRE EST UN AUTRE CHRIST] | | SACERDOS ALTER CHRISTUS [KRISTY HAFA KOA NY PRETRA] | |
| EXEMPLUM DEDI VOBIS [C’EST UN EXEMPE QUE JE VOUS AI DONNÉ] | | EXEMPLUM DEDI VOBIS [OHATRA NO NOMEKO ANAREO] | |
| CHARITÉ | | FITIAVA-NAMANA | |
| DONNER | DONNER LA VIE | MANOME | MANOME NY AINA |
|  | par |  | amin’ny alalan’ |
| son corps | sa foi | ny tenany | ny finoany |
| son esprit | sa doctrine | ny fanahiny | ny fampianarany |
| ses biens | ses prières | ny fotoany | ny teniny |
| son temps | ses paroles | ny fananany | ny fivavany |
| sa santé | ses pouvoirs | ny fahasalamany | ny fahefany |
| sa vie | ses exemples | ny fiainany | ny ohatra nomeny |
| LE PRÊTRE | IL FAUT | NY PRETRA | TSY MAINTSY |
| Est un homme mangé | Devenir du bon pain | dia olona lany ho sakafo | tonga mofo tsara |